

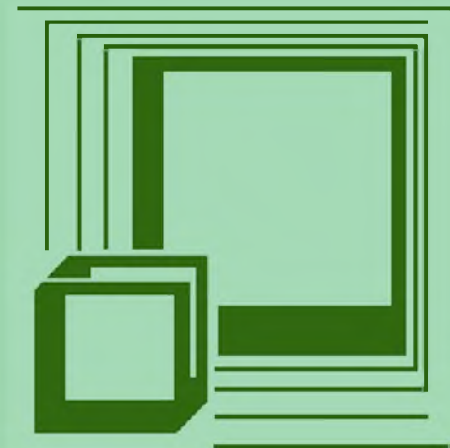
- ❖ M. Lermontow. „Drei Palmen“. Übersetzt: Melitte Neumann.
- ❖ Михаил Бутов. Рассказы из новой книги малой прозы.
- ❖ Александр Костюнин. Дагестан. Из дневника поездки.
- ❖ Райнер Мария Рильке. Теодор Фонтане. Из новых переводов.
- ❖ Сергей Кулаков. Индийские фансигары или загадочная секта убийц.

18-19

СТУДИЯ

Berlin * Hannover * Москва

STUDIO



НЕЗАВИСИМЫЙ РУССКО-НЕМЕЦКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЖУРНАЛ
UNABHÄNGIGE RUSSISCH-DEUTSCHE LITERATURZEITSCHRIFT

СТУДИЯ

STUDIO

18-19

Berlin * Hannover * Москва

2014

Редактор журнала
Александр ЛАЙКО

Редакционная коллегия:

Антонина КУДРЯВИЦКАЯ, Марина НАУЙОКС,
Вадим ФАДИН, Виталий ШНАЙДЕР

Художник: Маргарита РЁШ

Redakteur:
Alexander Laiko

Redaktion:
Antonina Kudrjawizki, Marina Naujoks,
Vadim Fadin, Vitaly Shnayder

Layout
Design: Margarite Rösch

STUDIO - ZEITSCHRIFT

ISBN ISBN: 978-3-941352-67-4

Адрес журнала «Студия / Studio»: studiozeitschrift@yahoo.de

СОДЕРЖАНИЕ:

Проза – Prosa

Михаил Бутов. Рассказы	7
Наталья Резник. Короткие рассказы	39
Артём Татаринов. Когда идет дождь. Рассказ	47
Нина Турицына. Кавалеры приглашают дам. Рассказ	59
Виктория Жукова. Летний день. На тротуаре. Рассказы	156
Алла Мелентьева. Рассказ	183

Поэзия – Poesie

Ирина Скубенко. Стихи. Предисловие Марины Науёк	33
Алексей Борычев. Стихи	43
Ульяна Шереметьева. Стихи	66
Семен Гринберг. Стихи	126
Максим Дубаев. Стихи. Зеркала	142
Альфред Ходорковский. Стихи	159
Вадим Гройсман. Стихи	169

Переводы – Übersetzungen

Райнер Мария Рильке, Теодор Фонтане. Стихи. Перевод с немецкого Виталия Шнайдера	154
Васыл Махно, Петро Мидянка, Богдан Антонович. Аркадий Штыпель, переводы с украинского	109
М. Ю. Лермонтов. Стихи. Перевод с русского на немецкий Мелиты Нойман	5

Интеграция – Integration

Григорий Аросев. Главы из романа	117
Евгений Никитин и Алёна Чурбанова. Рассказы	162
Анатолий Николин. Увольнительная. Эссе	167

Вчера и сегодня – Gestern und heute

Ольга Мельникова. Тярпи, Зося як пришлось. Воспоминания	76
Дмитрий Хмельницкий. Как строили мавзолей Ленина Из истории архитектуры	174

Писатель и время – Der Schriftsteller und die Zeit

Вадим Фадин. В пользу романа	69
Натаалья Филимошкина. Всё серьезно, даже больше. О книге Романа Сенчина «Елтышевы»	149
Евгений Минин. Пародии	190

*На перекрестках истории –
Kreuzwege der Geschichte*

Александр Костюнин. Дагестан. Из дневника поездки	50
Сергей Кулаков. Индийские фансигары, или Загадочная секта убийц	133
Коротко об авторах	193

На тыльной стороне обложки –
«Соседка». Рисунок школьницы Ребекки Молих (Дания)

Ульяна Шереметьева

* * *

От грозы не осталось следа –
только луж городских слюда,
отразившая неба синь
в неизбывности «ян» да «инь».
Тишиной опечатана явь...
Если можешь, возьми, представь,
как растёт поутру трава,
как приходят на ум слова,
как сплетаются стебли нот
в колыбельную и фокстрот,
как с рассвета туман сорвав,
по саванне плывёт жираф,
как щекочут волну лучи...
А не можешь – тогда молчи.
Лучше вслушайся в эту тишь,
сколько звуков, когда молчишь!

ДИАЛОГ У ОКНА

– Расскажи, а зачем эта белая,
долго в окна глядящая даль,
это сердца движенье несмелое? –
Это просто зовётся – январь.
Это слыше, как дань неизбежности,
чтобы с первым порывом весны,
прорастали бы всходами нежности
чёрно - белые зимние сны.

– Расскажи, отчего ж эта белая
даль изводит и душу томит? –
Чтоб весна не была скороспелую,

А не то, как огонь – опалит.
Чтоб за время её ожидания,
Очищаясь от смуты грехов,
Мы вникали бы в суть мироздания,
Открываясь для новых стихов...

* * *

Тихий шелест, в полтона лишь...
То дожди отпевают лето.
Сиротливо в окно глядишь –
вместо улицы – катит Лега.
Лодки Audi и Porsche,
сбились в стаю, и, день листая,
обнажённое экорше
я сейчас, и почти пустая
в стильной комнате вновь одна –
накаляющейся нитью...
Пробиваясь ростком со дна
осеняет меня наитье...

РОЖДЕСТВЕНСКОЕ

«Мороз и солнце – день чудесный!»

А. С. Пушкин

Снег выпал прямо к Рождеству,
и город стал открыткой зимней.
Всё, словно как по волшебству –
мороз и солнце, колкий иней!
Не отрываться б от окна...
А лучше – в лес, где больше снега,
где в детской радости чудес
вдруг возникает жажда бега!
И хочется играть в снежки,
на санках лихо с горки съехать,
следов разгадывать стежки
на тропках или звуки эха.
Ворсистой варежкой смахнуть

сугроб с пенька, чтоб отдышаться...
Ну а потом в обратный путь,
а с лесом – даже не прощаться.

Но вскоре сменит вечер день,
чтоб написать свои страницы...
Ему волшебному не лень
наполнить запахом корицы
квартиры, тишину впустить,
мелодией сопровождая,
зажечь огни - желаний нить,
чтоб каждый, чуда ожидая,
забыл о суетности дней,
где вперемижку – труд и встречи,
и бег в поспешности затей
с погрешностью на миг..., а вечер
в снег пеленает ночь одну,
как будто кроху в полотенце...
И видишь наяву Звезду
и в яслях спящего Младенца...

* * *

Мыслью некогда растекаться по древу,
да и Хронос не ведает про усталость.
Хоть хранит он в себе и Адама, и Еву,
намекнёт непременно, а сколько осталось...
Каждой меткой секундной, что пальцем по лбу,
постучит и напомнит тебе об уроках,
фейерверком назвавши пустую пальбу
по несбыточным целям в отпущенных сроках...